

—9—2025—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.339

Publisher : Kanuma City Office

発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

英語



9月1日は

防災の日

■There will be a census

Dejitai Seisaku-ka, Tokei-gakari (Digital Policy Division Statistics Section) ☎0289 (63) 2256

The Japanese government is conducting a census. On October 1, 2025, they will count the number of people living in Japan.

Foreigners are also required to respond.

- Please respond via the internet or by mail.
- In late September, census takers will deliver the census forms to your home.
- Online responses can be submitted in foreign languages (English, Chinese, Korean, Vietnamese, Portuguese, and Spanish).

* If you have any questions, please contact the Census Contact Center.

September 16 to November 7, 9:00 AM to 9:00 PM (including weekends and holidays)

0570-02-5901 (Navigation Dial)

03-6628-2258 (IP phone, etc.) * Communication fees apply.

■国勢調査があります

デジタル政策課統計係 ☎0289 (63) 2256

日本政府は、国勢調査を行っています。2025年10月1日に、日本に住んでいる人の数を調べます。

外国人も、答えます。

- インターネットか郵送で教えてください。
- 9月下旬に、調査員が調査の用紙を家に届けます。
- インターネットの回答は、外国語でもできます。(英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語)

Response Period 答える期間

Online インターネット	September 20 (Sat) to October 8 (Wed) 9月20日(土)～10月8日(水)
Mail ゆうそう 郵送	October 1 (Wed) to October 8 (Wed) 10月1日(水)～10月8日(水)



*わからないことは、国勢調査コンタクトセンターへ聞いてください

9月16日～11月7日 9:00～21:00 (土日・祝日もあります)

0570-02-5901 (ナビダイヤル)

03-6628-2258 (IP電話等) ※通信料が、かかります。

■Garbage collection

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Monday, September 15 th 9月15日(月)	Tuesday, September 23 rd 9月23日(火)
East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	Burnable garbage 燃やすごみ	PET bottles ペットボトル
West side of Kurokawa river 黒川西側	PET bottles ペットボトル	Burnable garbage 燃やすごみ

* Bringing garbage to the clean center ⇒ closed

* Collection of human waste ⇒ Closed

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

■Let's protect our lives from earthquake disaster - Safety measures and evacuation behavior

Kikikanri-Ka Kikikanri- Gakari (Crisis Management Division Crisis Management Section)

☎ 0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょうー安全対策と避難の行動-

危機管理課危機管理係

☎0289 (63)2158

①Let's protect our lives from earthquake disasters. 地震の災害から命を守りましょう

○Have you fixed your furniture?
家具は固定してありますか?



- Use L-shaped fittings, connecting fittings, or pole-type fittings to secure the furniture.
- L字金具・連結金具・ポール式で固定する。

○Is it safe even if a piece of furniture falls over? 家具が倒れても大丈夫ですか?



Make sure where you place the furniture so that it will not fall over where you are sleeping. Make sure you can escape by opening the door, even if a furniture falls over.

- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○Will anything fall from the furniture or break the glass? 家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか?



Fix the door with a device so that it will not open.

Do not place objects in high places.

Put shatterproof film.

- 扉があかないように器具で固定する。
- 高いところに物を置かない。
- 飛散防止フィルムを貼る。

② Prepare water, food, and an emergency evacuation bag.

* Prepare 3-7 days' worth of water and food.

* Prepare food that can be eaten without hot water.

* Keep the emergency evacuation bag in a place where it can be easily accessed (such as the entrance or bedroom).

③ Confirm evacuation sites and routes to evacuation sites.

* Check hazard maps to confirm evacuation sites and routes.

②水・食べ物・非常持ち出し袋を準備しましょう

*水、食べ物は、3〜7日分用意する

*食べ物、お湯がなくても食べられるものを準備する

*非常持ち出し袋は、すぐに持ち出せる場所に置いておく（玄関、寝る部屋など）



③避難場所、避難場所への行き方を確認する

*ハザードマップを見て、避難する場所などを確認しましょう

■People are invited to open a stall at the event "Strawberry Forest"

Ichigo-shi Eigyou senryaku-ka City Promotion-gakari

(City Promotion Section Business Strategy Division Strawberry City) ☎ 0289(63)0154

We are seeking citizens who can sell strawberry-based dishes, sweets, and strawberry-themed items.

Date: Saturday, February 14, 2026

Location: Kaboku Center/Kanuma City Flower and Tree Center

Vendor fee: 5,000 yen per space (approximately 3m x 3m) / 10,000 yen for food trucks

Application: Submit via QR code by Sunday, September 28.

*If there are many applications, we will conduct a review and lottery, and notify the results.

■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課シティブロモーション係 ☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる人を募集します。

と き 2026年2月14日（土）

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画(3m×3m程度)5,000円 キッチンカー10,000円

申込 9月28日（日）までに、二次元コードから。



*申込みが多い場合は、審査・抽選をして、結果を知らせます。

■Holiday and Night-time Emergency Medical Services in September

■9月の休日・夜の救急医療

First, please contact the emergency telephone consultation desk. まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Children ☎ #8000 or ☎028-623-3511 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

Adults ☎ #7119 or ☎028-623-3344 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)
おとな☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Holiday and Night-time Emergency Clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Please call before you go. 行く前に電話をしてください。

Day ひる 昼	Internal Medicine, Pediatrics, and Dentistry	Night よる 夜	Internal Medicine and Pediatrics
	Sundays, national holidays 10:00 - 12:00 (Reception until 11:30) 13:00 - 17:00 (Reception until 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)		Sundays, national holidays 19:00 - 22:00 (Reception until 21:30) Monday, Wednesday, Friday: 19:00 - 21:00 (Reception until 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

■We are looking for new residents for municipal housing.

Kanuma Sumai Sapooto Center
(Kanuma Housing Support Center) ☎ 0289(74)7234

Eligibility for moving in:

①A person in need of a place to live.

②If you are not in arrears with your city taxes and your income for the year 2024 is within the standard amount. For those who have children up to 18 years old, the income standard will be loosened.

Application period: from Monday September 1st to Monday 8th. Please submit the application form and necessary documents.

Place to submit the application: Kanuma Housing Support Center (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma City, Kanuma Prefecture, 322-0073)

Lottery: Thursday, September 11th, 10:00~.

9 units available (scheduled to start occupancy on October 1st)

*For more information, please contact the Kanuma Housing Support Center.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18 歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 9 月 1 日 (月) ~ 8 日 (月) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町 145-1)

抽選会 9 月 11 日 (木) 10:00~

募集 9 戸 (入居開始は 10 月 1 日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Thursday 木	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms. Kakinuma (080-3557-2820) Ms. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Barbecues are prohibited on the Oashigawa River

Kankyo-ka (Environmental Division) ☎ 0289 (65) 1064

Some of the people throw away garbage, make loud noise or do not follow the rules, which causes problems for people living nearby. For this reason, we have designated some locations where cooking with fire, making loud noises, and throwing fireworks are prohibited.

Detailed information on the ordinance and environmental conservation activities can be found on the Kanuma City website.

大芦川でバーベキューは禁止です



環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

